



Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic
febrero de 2022 | February 2022

Suscríbese para recibir noticias sobre Iglesia Episcopal Dominicana en su bandeja de entrada
Subscribe to receive news in your email inbox: <<https://iglepidom.org/noticias/>>

LXIV Convención Diocesana Episcopal Dominicana

Convention LXIV of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic

Por Tom McGowan



El 10 y 11 de febrero de 2022, clérigos y laicos se reunieron en la Iglesia Episcopal San Esteban, ubicada en la ciudad de San Pedro de Macorís, aproximadamente a 50 millas al este de Santo Domingo. En toda la iglesia episcopal, las convenciones comparten muchos elementos en común, incluidos los servicios eucarísticos de apertura y clausura, la aprobación del presupuesto y los informes.

On February 10-11, 2022, clergy and lay people gathered at Iglesia Episcopal San Esteban, located in the city of San Pedro de Macorís, roughly 50 miles east of Santo Domingo. Across the Episcopal church, conventions share many elements in common, including opening and closing Eucharistic services, approval of the budget and reports.



Grandes pancartas dan la bienvenida a los delegados a la Iglesia Episcopal San Esteban

Large banners welcome delegates to Iglesia Episcopal San Esteban.

Los delegados se registran para la convención y reciben sus credenciales para votar.

Delegates register for the convention and receive their voting credentials.



Si bien muchos elementos de la convención pueden parecer familiares para los asistentes a la conferencia en cualquier lugar, esta reunión fue especial. Marcó el sexto aniversario de la consagración de Moisés Quezada Mota como obispo en la Iglesia Episcopal, y el quincuagésimo aniversario de la ordenación sacerdotal del obispo Telésforo Isaac. También se conmemoró el 125 aniversario de la Diócesis Episcopal de la República Dominicana. Y, de particular interés para mí, el Colegio Episcopal San Esteban cumplió 100 años como institución educativa.

While many convention elements may seem familiar to conference attendees anywhere, this meeting was special. It marked the sixth anniversary of the consecration of Moises Quezada Mota as a bishop in the Episcopal Church, and the fiftieth anniversary of the ordination of Bishop Telésforo Isaac as a priest. It also commemorated the 125th anniversary of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic. And, of particular interest to me, Colegio Episcopal San Esteban celebrated 100 years as an educational institution.

Este cartel de la Convención destaca los aniversarios que se celebran en la Convención.

This Convention poster highlights anniversaries being celebrated at the Convention.

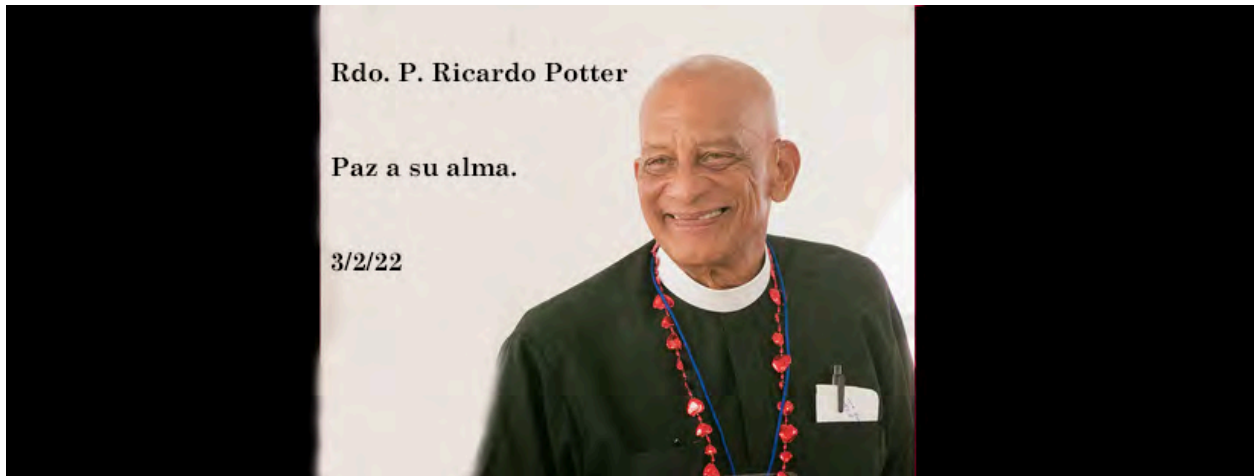


El obispo Quezada reconoce al obispo Isaac por sus 50 años de servicio diocesano.

Bishop Quezada recognizes Bishop Isaac for his 50 years of Diocesan service.

Rvda. P. Milquella Mendoza y, Lic. Yeiky Contreras, el administrador del Colegio Episcopal San Esteban, reciben placa en reconocimiento a 100 años de educar a la niñez dominicana.

The Rev. Milquella Mendoza and Lic. Yeiky Contreras, the administrator of Colegio Episcopal San Esteban, receive a plaque in recognition of 100 years of educating Dominican children.



La Iglesia Episcopal Dominicana está de luto debido a la partida física del Rvdo. Cgo. Ricardo Trinidad Potter Norman, esperamos esté en descanso en los brazos de nuestro Señor 3/2/22.

The Dominican Episcopal Church is in mourning because of the physical departure of the Rev. Canon Ricardo Trinidad Potter Norman. We hope he rests in the arms of Our Lord. February 3, 2022.

Sentimos mucho la partida de nuestro querido Padre Ricardo Potter. Un sacerdote desprendido, al servicio pastoral de todas las personas sin importar su condición. Fue muy dedicado en la formación grupos artísticos y culturales, trabajando muy fuerte con los jóvenes. Siempre estaba en busca de aquellos que necesitaban ayuda espiritual y material, para ello se metía en cualquier lugar como el pastor que busca la oveja perdida. Sin duda, era amigo de los amigos. Sirvió en Santo Domingo, Puerto Plata, San Pedro de Macorís, La Romana y otros lugares. Trabajó para el Servicio Social de Iglesias Dominicana.

We are very sorry for the loss of our dear Father Ricardo Potter. He was a generous priest, given to the pastoral service of all people regardless of their condition. He was very dedicated to the development of artistic and cultural groups, working very hard with young people. He was always searching for those who needed spiritual and material help, and for that, he would go anywhere and everywhere like the shepherd who searches for the lost sheep. Without a doubt, he was a friend of friends. He served in Santo Domingo, Puerto Plata, San Pedro de Macorís, La Romana, and other places. He worked for the Social Services of the Dominican Churches.

Por varios años fue encargado de Departamento para América Latina de la oficina de Misión de la Iglesia Episcopal en Nueva York. En estos días que hablé varias veces con él insistía que Dios cumpliera su voluntad. Sentimos mucha tristeza y dolor ante su partida. Sabemos que quien muere en Cristo disfruta de su gloria eterna.

For several years he was in charge of the Department for Latin America in the Missions Office of the Episcopal Church of New York. In those days when I talked with him often, he would insist that God's will be done. We feel a great sadness and sorrow for his passing. We know that one who dies in Christ enjoys eternal glory.

Para su familia nuestro pésame y consuelo.

Our heartfelt condolences and consolation to his family.

Que descanse en Paz.

May he rest in peace.

Obispo Moises Quezada Mota.

3 de febrero de 2022 | February 3 2022

Lynne Cescon Jensen

Líder jubilado del equipo misionero, Christ Church Christiana Hundred, Wilmington, Delaware | Retired leader of the mission team from Christ Church Christiana Hundred, Wilmington Delaware



El Rvdo. Potter con misioneros de Delaware en Jalonga en junio de 2014.

The Rev. Potter with missionaries from Delaware in Jalonga in June 2014.

Hoy falleció nuestro querido Padre Ricardo Potter. Nuestros corazones se han roto, especialmente el mío.

Our beloved Fr. Ricardo Potter died today. Our hearts are broken, especially mine.

He was my mentor, my inspiration, my friend and my partner in ministry. Christ Church Christiana Hundred partnered with him for 20 + years supporting the vision given to him by God- "Jalonga-Building a Miracle". The vision has grown into an Episcopal Preschool with solar panels and a water treatment plant in Jalonga, Dominican Republic.

Él fue mi mentor, mi inspiración, mi amigo y mi compañero en el ministerio. Christ Church Christiana Hundred se asoció con él durante más de 20 años, apoyando la visión que le fue dada a él por Dios – "Jalonga-Construyendo un Milagro". La visión creció en un albergue infantil con paneles solares y una planta de tratamientos de agua en Jalonga, República Dominicana.

Nuestros viajes anuales de misiones le daban tanta alegría. Les daba la bienvenida a nuestros jóvenes y los amaba, y su mayor felicidad estaba en compartir su visión con ellos. (Y ellos lo amaban.)

Our yearly youth mission trips gave him such great joy. He welcomed and loved our youth and was happiest sharing his vision with them. (And they love him!)



Misioneros que trabajan en Jalonga en junio de 2019. | Missioners working in Jalonga in June 2019.

Me enseñó a creer en los milagros; a ser siempre fiel aún en los tiempos de luchas; a ser paciente – el tiempo de Dios es el mejor; a compartir mis dones; a amar incondicionalmente; a recordar siempre que el ministerio es cosa de relaciones; y a abrazar la vida con alegría! Sé que está bailando en el cielo!

He taught me to believe in miracles; to be faithful always even in times of struggles; to be patient - God's timing is best; to share my gifts; to love unconditionally; to always remember ministry is about relationships and to embrace life with joy! I know he is dancing in heaven!

Lo que más echaré de menos será su risa y los tiempos que pasamos juntos.

I will miss his laughter and our times together the most.

Descansa en paz y en el amor de Dios siervo bueno y fiel. Tú cambiaste al mundo con la ayuda de Dios. Hasta que volvamos a vernos.

Rest in peace and God's love, good and faithful servant. You changed the world with God's help - until we meet again. ❤️

Grupo Holl Medical | *Holl Medical Mission Team*

14 de febrero de 2022 | Hoy la Diócesis Episcopal Dominicana recibe al grupo Holl Medical quienes realizarán esta semana su acostumbrado operativo médico en favor de los más necesitados en la comunidad del Ingenio Angelina, en San Pedro de Macorís.



February 14, 2022 | Today the Dominican Episcopal Diocese welcomes the Holl Medical group, who will perform this week their usual medical operation in favor of those most in need in the Ingenio Angelina community, in San Pedro de Macorís.



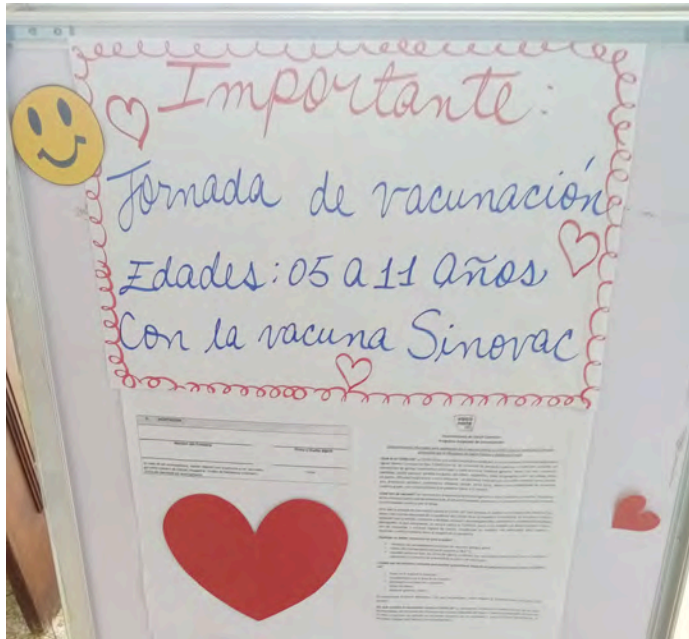
El equipo con su conductor de autobús en el cruce de carreteras que conduce a Ingenio Angelina. Intentan tomar una fotografía en este mismo lugar cada vez que vienen.

The team with their bus driver at the road junction leading to Ingenio Angelina. They try to take a photograph at this same spot every time they come.

Vacunación En Los Colegios Episcopales. | Vaccination in the Episcopal Schools

Por: Licda. Miguelina Jorge.

Departamento de Educación Colegios Episcopales.



Los Ministerios de Educación y Salud Pública convocan a la Campaña de sensibilización y motivación, para la jornada de vacunación en prevención del Covid-19, para los niños / as, entre las edades comprendidas de los 05 a 11 años de edad, utilizando las infraestructuras de los centros educativos para la inoculación de los niños, por que tomar los centros educativos para esta aplicación? Muchas razones dieron oportunidad para la escogencia de estos: Los ambientes, la confianza, la concentración poblacional y dar seguridad a los involucrados.

The Ministries of Education and Public Health convenes the Campaign of awareness and motivation, for the vaccination in prevention of Covid-19, for children between the ages of 5 to 11 years of age, using the infrastructure of educational centers for the inoculation of children Why take educational centers for this application? Many reasons gave opportunity for the choice of these: Environments, trust, population concentration and give security to those involved.

Se desplegó un protocolo que cuidadosamente se lleva a cabo, contando con documentos de consentimiento de familias, observación directa del niño / a vacunado.

A protocol was deployed that is carefully carried out, with documents of consent of families, and direct observation of the child vaccinated.

La vacunación inicia con los centros de capacidades que sobrepasen los 200 niños en las edades comprendidas entre 5 a 11 años, Iniciado así la primera etapa cuyo proceso abarcará 6 meses a partir de este mes de febrero.





The vaccination begins in centers with capacity that exceed 200 children between the ages of 5 to 11 years, starting that way the first stage, whose process will cover 6 months from this month of February.

3 de nuestros colegios fueron seleccionados para esta primera etapa San Andrés, San José y La Anunciación.

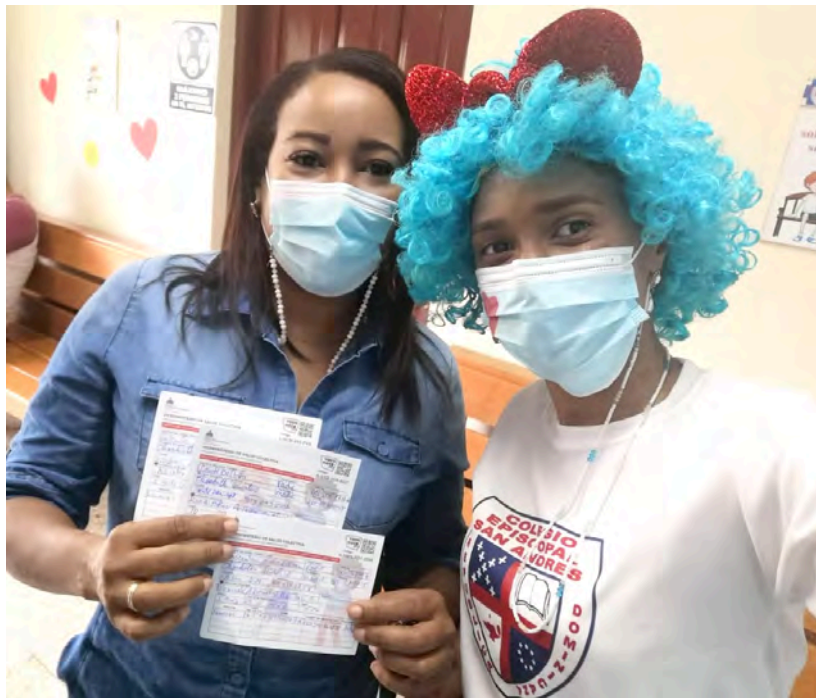
3 of our schools were selected for this first stage San Andrés, San José and La Anunciación.



Todo transcurrió con un sentido armónico, divertido y cumpliendo con los requerimientos y consentimientos de las familias.

Everything happened with a harmonious sense, fun and fulfilling the requirements and consents of families.





Dios nos seguirá sosteniendo en todo tiempo.

God will continue to sustain us at all times.



Una fotografía más... | *One more photograph...*



Rdo. P. Bienvenido Lopéz: “Mismo oramos en acción de gracias por el cumpleaños de Ángel Gabriel Luciano Acosta en sus 5 años.” Iglesia Episcopal San Felipe, Santo Domingo.

The Rev. Bienvenido Lopéz: “We pray in thanksgiving for the birthday of Ángel Gabriel Luciano Acosta, 5 years old.” Iglesia Episcopal San Felipe, Santo Domingo

Suscríbase para recibir noticias sobre la Iglesia Episcopal Dominicana en su bandeja de entrada
 Subscribe to receive news in your email inbox: <<https://iglepidom.org/noticias/>>
 Editado por Miquea Santivil Luis | *Edited by Miquea Santivil Luis*



Iglesia Episcopal Dominicana
The Episcopal Diocese of the Dominican Republic

<https://iglepidom.org>
<https://facebook.com/iglepidom>
<https://instagram.com/iglepidom>

Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic

(809) 688-6016
 (809) 686-7943
info@iglepidom.org

Para obtener información sobre los equipos de misión | *For information about mission teams:*
 Miquea Santivil Luis
missionteam@iglepidom.org